

FM 1623  
3



შოთა მილორავა

ШОТА МИЛОРАВА  
SHOTA MILORAVA

სიმღერები თბილისზე

ПЕСНИ О ТБИЛИСИ

THE SONGS ABOUT TBILISI

მ 434.068.4



ქართული  
ბიბლიოთეკა

შოთა მილორავა  
ШОТА МИЛОРАВА  
SHOTA MILORAVA

სიმღერები თბილისზე

ПЕСНИ О ТБИЛИСИ

THE SONGS ABOUT TBILISI

FM 1623

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 83  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 83



ტექსტი ირ. აბაშიძისა

Текст И. Абашидзе

Рус. пер. А. Меншикова

მუს. შ. მელიქიძისა

Муз. Ш. Милорава

ლიბჯალ *p*

ტ. I

ტ. II

ბ. I

ბ. II

1. მთა-წმინ- დი- დანგადმოვ- ხე- ღა, გულს ა- ი- ტანს მღელ- ვა- რე-  
Я с Мтац-мин-ды ви- жу твой лик, пыл- кой стра-стью серд- це го-

2. შენ ძვირ- ფა- სო მარ გა- ლი- ტო საბ- ჭო- ე- თის ზღვა და ხმელ-  
Ты кра- сой сво-ей пле- нил мир, вся стра- на те- бе по- ет

ბა, დღი- სით ზღვა ხარ ბაღ- ნა- რე- ბის  
რით, Днем ты то- нешь в яр- ких цве- тах,  
თა, შენ მო- ხუ- ცო უხ- სო- ვა- რო.  
гимн. Твой стан но- сит прош- лых лет след,

*mp*

ლა- მით ვარსკვლავთ ელ- ვა- რე- ბა ცხრა- თვა- ლა მზე და გზრი ა-  
ночь ю звезды сон твой хра- нят. Солн- ца свет лас- ка- ет те-

შენ ჭა- ბუ- კო ჩვენ თა დღე- თა წი- ნაბ- რე- ბის ნა- თელ გზა-  
в серд- це ю- ном но- вых дней ритм. Я- вью ста- ли пред- ков меч-

*mp*

*mp*



*mf*

ლეღს  
ბა  
ზე.  
ტყ

*mf*

სი-ო დაგ-კრავს სამ-გო-რი.  
ტი-ხი ვე-ტერ ნეჟ-ნო პო-  
შენ მო-მა-ვალს მტკი-ცედ სჭე-  
*mf* პო-ვე-ლე-ნუო ტვე-რ-დოი რუ-

*mf*

სა,  
ეტ,  
დავ.  
კი

*mp* *p*

*mp* *p*

თაბ მოს-ძა-ხის სა-ბა-პი-როს მტკვრის სიმ-ღე-რა ამ-ბო-რი.  
Вмес-те с вет-ром пес-ню мчит в даль звон-кий го-лос вер-ной Ку-  
შე-ვარდ-ნე-ბის სა-ბუ-და-რო, უ-ტკბი-ლე-სო ქართვ-ლის ღე-  
*mp* Не-гой, си-лой ды-шит твой лик, *p* веч-ный сим-вол веч-ной люб-

*mp* *p*

*mp*

სა  
რყ.  
დავ  
ვი

*mp*

ცხრა-თვა-ლა მზე და-ტრი-რე-  
Солн-ца свет лас-ка-ეტ хра-  
წი-ნაპ-რე-ბის ნა-თელ კზა-  
*mp* Я-вью ста-ли пред-ков меч-

*mp*

ბა  
ნყ.  
ზე.  
ტყ



*mf* *tr*

*mf* *tr*

სი- ჲ დაგკრავს სამ- გო- რი-  
ტი- ხი- ვე- თერ ნე- ჯ- ნო პო-  
შენ- მო- მა- ვალს მტკი- ცვე სჭე-  
პო- ვე- ლე- ნი- უ თვე- რ- დო- ი რუ-

სა,  
ეტ,  
დავ-  
კი

თან მოს- ძა- ხის სა- ნა- ჰი- როს  
Вмес- те с вет- ром пес- ню мчит в даль  
შე- ვარდ- ნე- ბის სა- ბუ- და- რო,  
Не- го- й, см- лой ды- шит твоя- лик,

*mf* *tr*

*mf* *tr*

*p* *tr*

*p* *tr*

მტკვრის სიმ- ლე- რა ამ- ბო- რი-  
ზვონ- კი- ი გო- ლო- ს ვერ- ნო- ი კუ-  
უ- ტბი- ლე- სო ქართვ- ლის ღე-  
ვე- ჩ- ნი- ი სიმ- ვო- ლ ვე- ჩ- ნო- ი ლი- ბ-

სა  
რ-  
დავ  
ვი

შე- ვარდ- ნე- ბის სა- ბუ- და- რო,  
Не- го- й, см- лой ды- шит твоя- лик,

*p* *tr*

*p* *tr*

*p*

*p*

უტკ- ბი- ლე- სო ქართვ- ლის ღე-  
ვე- ჩ- ნი- ი სიმ- ვო- ლ ნა- შე- ი ლი- ბ-

დავ-  
ვი.

*p*

*p*

თბილისი – ოცნების,  
მგონების ქალაქი  
(ოთხხმიანი გუნდისათვის)

ТБИЛИСИ,  
ПРЕКРАСНЫЙ МОЙ  
(для четырехголосного хора)

ტექსტი **ო. ნონეშვილისა**  
Текст **И. Нонешвили**  
Рус. пер. **А. Меншикова**

მუს. **შ. მილორაჯისი**  
Муз. **Ш. Милорава**

Con moto

*p*

S. 1. თბი-ლი-სი      ოც-ნე-ბის      მგო-სნე-ბის      ქა-ლა-ქი,  
Муд-рый меч-      та-тель Тби-      ли-си пре-      крас-ный мой,

A. *p*

T. 2. იქ-ნე-ბა      მე მომხვ-და      ვახ-ტან-გის      ი-სა-რი,  
Мо-жет, стре-      ла, сви-стя      в серд-це мо-      е впи-лась,

B. *p*



*mf*

ზღა-პრუ-ლი      ქა-ლა-ქი      ჯა-დოს-ნურ      მხა-რე-თა  
Ска-зоч-ный      го-род вол-      шеб-ни-ком      ветал над Ку-рой

*mf*

*mf*

მარჯ-ვედ რომ      ეს-რო-ლა      ტყის ლა-მავ      დე-ლო-ფალს  
ме-тил Вах-      танг в фа-за-      на, а по-      пал в ме-ня

*mf*



*p*

გა- ბუ- კი პო- ჰო- ე- ტი ცის- ვე- რი ხა- ლა- თით  
 Ю- ный по- эт, о- сен- ний меч- той хмель- ной,

*p*

იქ- ნე- ბა გა- მი- ჰეს ხმლით მკერ- დის ფი- ცა- რი,  
 მო- жет, мо- ю плоть тер- за- ла бу- ла- та сталь,

დაჭ- რი- ლი მი- პო- ვეს მის რკი- ნის კა- რებ- თან  
 ра- нен был здесь, но лю- бовь сбе- рег- ла е- го

რო- ცა ეს გულ- მკერ- დიც მტერს გა- და- ე- ლო- ბა.  
 в тот день, ког- да гру- дью встал ты на пу- ти вра- га.

ძისამღერო:

*mp*

ძი- ლი- სი ოც- ნე- ბის, მცობ- ნე- ბის  
 Древ- ний, ты веч- но юн, сла- ву те-

ს. მადიანი ს. ს. ს.  
 სსს სსსსსსსსსს  
 სსსსსსსსსს  
 სსსსსსსსსს



საქართველოს  
დემოკრატიული  
საბჭოთა რესპუბლიკის  
მინისტრთა საბჭოს  
გამომცემი

ქა- ლა- ქო, *mp*  
 ბე პო- იუ: *mp* *mp*  
 ზღაპ- რუ- ლი  
 სიმ- ვოლ ზემ- *mp*

ქა- ლა- ქო ჯა- დობ- ნურ მზა- რე-  
 ნოი კრა- სი სერდ- ცე მო- ეი სტრა-  
*p* *p* *p*

და- მზა- რე- და  
 ნი რი- როდ მოი  
*dimin.* *dimin.* *dimin.* *dimin.*





*pp*

ჯა-ღობურ მხა-რეთა  
Серд-ца мо-ей стра-ны,

დაბოლოება  
Окончание

*p*

თბი-ლო-სო ოც-ბე-დის მგობ-ბე-დის ქა-ლა-ქო  
сим-вол зем-ной кра-сы! муд-рый меч-та-тель Тби-

Andante cantabile

*pp*

მგობ-ბე-დის ქა-ლან-ქო  
ли-си прек-рас-ный мой.

ფასი  
Цена **35** კპ.  
коп.

10 25/11



ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი** გარეკანი **ირ. გორდეღაძისა** გამომწვ. **დ. სეფიაშვილი**  
Редактор **н. гудиашвили** Обложка **Ир. Горделадзе** Выпуск. **Д. Сепиашвили**

Заказ 161, Тираж 370, Подписано к печати 12/VIII 83 г., Колич. форм 1,5  
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20